

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL



...

IN THE HEART OF
DOWNTOWN SAN JOSE

We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.





March 8, 2026, 10:30 AM, The Third Sunday in Lent

We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table.

We are happy you could join us today.

TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

8 de Marzo de 2026, 1:00 p.m., El Tercer Domingo de Cuaresma

Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios.

Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

CARILLON PRELUDE | PRELUDIO de CARILLÓN

Carillonist: Chris Kenward

PIANO PRELUDE | PRELUDIO de PIANO: *Kommt, ihr Tochter, helft mir klagen* from the *St Matthew Passion* by Johann Sebastian Bach – Canon Adrien Cotta, piano. (*Today's Music & Notes*, p. 1)

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 688 *A mighty fortress is our God* (*Today's Music & Notes* p. 1, notes p. 2)

Welcome

A Penitential Order

Celebrant Bless the Lord who forgives all our sins.

People His mercy endures forever. Amen.

The people kneeling as they are able.

Hear the commandments of God to his people:

I am the Lord your God who brought you out of bondage. You shall have no other gods but me.

Amen. Lord have mercy.

You shall not make for yourself any idol.

Amen. Lord have mercy.

You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.

Amen. Lord have mercy.

Remember the Sabbath day and keep it holy.

Amen. Lord have mercy.

Honor your father and your mother.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit murder.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit adultery.

Amen. Lord have mercy.

You shall not steal.

Amen. Lord have mercy.

You shall not be a false witness.

Amen. Lord have mercy.

La Palabra de Dios

Todos de pie, si les es posible.

HIMNO de APERTURA: #12 *El Espiritu de Dios* (*Himnario*)

Bienvenido/a

Orden Penitencial

Celebrante Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.

Pueblo Para siempre es su misericordia. Amén.

Pueblo arrodillado, como puedan.

Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo:

Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre. No tendrás otros dioses delante de mí.

Amén. Señor, ten piedad.

No te harás imagen alguna.

Amén. Señor, ten piedad.

No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.

Amén. Señor, ten piedad.

Recuerda el día del sábado para santificarlo.

Amén. Señor, ten piedad.

Honra a tu padre y a tu madre.

Amén. Señor, ten piedad.

No asesinarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No cometerás adulterio.

Amén. Señor, ten piedad.

No robarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No darás testimonio falso.

Amén. Señor, ten piedad.

You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

Amen. Lord have mercy.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. – 1 John 1:8,9

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

**Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors
as ourselves.**

**We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

The Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

KYRIE: S91 *Lord, have mercy upon us (Today's Music & Notes p. 2)*

The Word of God

The Collect

Celebrant The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant Let us pray.

Almighty God, you know that we have no power in ourselves to help ourselves: Keep us both outwardly in our bodies and inwardly in our souls, that we may be defended from all adversities which may happen to the body, and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.

Amén. Señor, ten piedad.

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos, y carecemos de la verdad; pero si confesamos nuestros pecados, Dios, fiel y justo, nos los perdonará y nos limpiará de toda injusticia. - 1 Juan 1:8, 9

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a
nosotros mismos.**

**Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén**

El/La Sacerdote, puesto de pie, dice

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

KYRIE: #2 *Señor ten piedad (Himnario)*

La Palabra de Dios

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, tú sabes que en nosotros no hay poder para ayudarnos: Guárdanos tanto exteriormente en cuerpo como interiormente en alma, para que seamos defendidos de todas las adversidades que puedan sobrevenir al cuerpo, y de los malos pensamientos que puedan asaltar y herir el alma; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons (*All sit*)

FIRST READING: Exodus 17:1-7

From the wilderness of Sin the whole congregation of the Israelites journeyed by stages, as the Lord commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink. The people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the Lord?" But the people thirsted there for water; and the people complained against Moses and said, "Why did you bring us out of Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?" So Moses cried out to the Lord, "What shall I do with this people? They are almost ready to stone me." The Lord said to Moses, "Go on ahead of the people, and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go. I will be standing there in front of you on the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it, so that the people may drink." Moses did so, in the sight of the elders of Israel. He called the place Massah and Meribah, because the Israelites quarreled and tested the Lord, saying, "Is the Lord among us or not?"

Lector The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

PSALM 95 (*Today's Music & Notes p. 3*)

- 1 Come, let us sing to the LORD; *
let us shout for joy to the Rock of our salvation.
- 2 Let us come before his presence with thanksgiving *
and raise a loud shout to him with psalms.
- 3 For the LORD is a great God, *
and a great King above all gods.
- 4 In his hand are the caverns of the earth, *
and the heights of the hills are his also.
- 5 The sea is his, for he made it, *
and his hands have molded the dry land.
- 6 Come, let us bow down, and bend the knee, *
and kneel before the LORD our Maker.

Las Lecturas (*Se pueden sentar*)

PRIMERA LECTURA: Éxodo 17:1-7

Toda la comunidad israelita salió del desierto de Sin, siguiendo su camino poco a poco, de acuerdo con las órdenes del Señor. Después acamparon en Refidim, pero no había agua para que el pueblo bebiera, así que le reclamaron a Moisés, diciéndole: —¡Danos agua para beber!

—¿Por qué me hacen reclamaciones a mí? ¿Por qué ponen a prueba a Dios? —contestó Moisés.

Pero el pueblo tenía sed, y hablaron en contra de Moisés. Decían: —¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para matarnos de sed, junto con nuestros hijos y nuestros animales?

Moisés clamó entonces al Señor, y le dijo: —¿Qué voy a hacer con esta gente? ¡Un poco más y me matan a pedradas!

Y el Señor le contestó: —Pasa delante del pueblo, y hazte acompañar de algunos ancianos de Israel. Llévate también el bastón con que golpeaste el río, y ponte en marcha. Yo estaré esperándote allá en el monte Horeb, sobre la roca. Cuando golpees la roca, saldrá agua de ella para que beba la gente.

Moisés lo hizo así, a la vista de los ancianos de Israel, y llamó a aquel lugar Meribá porque los israelitas le habían hecho reclamaciones, y también lo llamó Masá porque habían puesto a prueba a Dios, al decir: «¿Está o no está el Señor con nosotros?»

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO 95

- 1 Vengan, cantemos alegremente al Señor; *
aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.
- 2 Lleguemos ante su presencia con alabanza, *
vitoreándole con cánticos;
- 3 Porque el Señor es Dios grande, *
y Rey grande sobre todos los dioses.
- 4 En su mano están las profundidades de la tierra, *
y las alturas de los montes son suyas.
- 5 Suyo el mar, pues él lo hizo, *
y sus manos formaron la tierra seca.
- 6 Vengan, adoremos y postrémonos; *
arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;

7 For he is our God, and we are the people of his pasture and the sheep of his hand. *

Oh, that today you would hearken to his voice!

8 Harden not your hearts, as your forebears did in the wilderness, *

at Meribah, and on that day at Massah, when they tempted me.

9 They put me to the test, * though they had seen my works.

10 Forty years long I detested that generation and said, *

"This people are wayward in their hearts; they do not know my ways."

11 So I swore in my wrath, *

"They shall not enter into my rest."

THE EPISTLE: Romans 5:1-11

Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.

For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-- though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life. But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

7 Porque él es nuestro Dios; nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. *

¡Ojalá escuchen hoy su voz!

8 No endurezcan su corazón, como en Meribá, y en el día de Masá en el desierto, *

donde me tentaron sus antepasados.

9 Me pusieron a prueba, * aunque habían visto mis obras.

10 Durante cuarenta años aborrecí aquella generación, y dije: *

"Es un pueblo que divaga de corazón; no reconoce mis caminos".

11 Por tanto, juré en mi furor: *

"No entrarán en mi reposo".

LA EPÍSTOLA: Romanos 5:1-11

Puesto que Dios ya nos ha hecho justos gracias a la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. Pues por Cristo hemos podido acercarnos a Dios por medio de la fe, para gozar de su favor, y estamos firmes, y nos gloriamos con la esperanza de tener parte en la gloria de Dios. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos de los sufrimientos; porque sabemos que el sufrimiento nos da firmeza para soportar, y esta firmeza nos permite salir aprobados, y el salir aprobados nos llena de esperanza. Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado.

Pues cuando nosotros éramos incapaces de salvarnos, Cristo, a su debido tiempo, murió por los pecadores. No es fácil que alguien se deje matar en lugar de otra persona. Ni siquiera en lugar de una persona justa; aunque quizás alguien estaría dispuesto a morir por la persona que le haya hecho un gran bien. Pero Dios prueba que nos ama, en que, cuando todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros. Y ahora, después que Dios nos ha hecho justos mediante la muerte de Cristo, con mayor razón seremos salvados del castigo final por medio de él. Porque si Dios, cuando todavía éramos sus enemigos, nos reconcilió consigo mismo mediante la muerte de su Hijo, con mayor razón seremos salvados por su vida, ahora que ya estamos reconciliados con él. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios mediante nuestro Señor Jesucristo, pues por Cristo hemos recibido ahora la reconciliación.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

All stand as you are able

SEQUENCE HYMN: 513 *Like the murmur of the Dove's song* (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after) (Today's Music & Notes, p. 4)

THE GOSPEL: John 4:5–42

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone to the city to buy food.) The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water."

Jesus said to her, "Go, call your husband, and come back." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!"

Todos de pie, si puedan hacerlo.

HIMNO de SECUENCIA: 644 *Tu palabra me llena* (Flor y Canto)

EL EVANGELIO: San Juan 4:5–42

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

De modo que llegó Jesús a un pueblo de Samaria que se llamaba Sicar, cerca del terreno que Jacob había dado en herencia a su hijo José. Allí estaba el pozo de Jacob. Jesús, cansado del camino, se sentó junto al pozo. Era cerca del mediodía. Los discípulos habían ido al pueblo a comprar algo de comer. En eso, una mujer de Samaria llegó al pozo a sacar agua, y Jesús le dijo: —Dame un poco de agua.

Pero como los judíos no tienen trato con los samaritanos, la mujer le respondió: —¿Cómo es que tú, siendo judío, me pides agua a mí, que soy samaritana?

Jesús le contestó: —Si supieras lo que Dios da y quién es el que te está pidiendo agua, tú le pedirías a él, y él te daría agua viva.

La mujer le dijo: —Señor, ni siquiera tienes con qué sacar agua, y el pozo es muy hondo: ¿de dónde vas a darme agua viva? Nuestro antepasado Jacob nos dejó este pozo, del que él mismo bebía y del que bebían también sus hijos y sus animales. ¿Acaso eres tú más que él?

Jesús le contestó: —Todos los que beben de esta agua, volverán a tener sed; pero el que beba del agua que yo le daré, nunca volverá a tener sed. Porque el agua que yo le daré se convertirá en él en manantial de agua que brotará dándole vida eterna.

La mujer le dijo: —Señor, dame de esa agua, para que no vuelva yo a tener sed ni tenga que venir aquí a sacar agua.

Jesús le dijo: —Ve a llamar a tu marido y vuelve acá.

La mujer le contestó: —No tengo marido.

Jesús le dijo: —Bien dices que no tienes marido; porque has tenido cinco maridos, y el que ahora tienes no es tu marido. Es cierto lo que has dicho.

The woman said to him, "Sir, I see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that the place where people must worship is in Jerusalem." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that Messiah is coming" (who is called Christ). "When he comes, he will proclaim all things to us." Jesus said to her, "I am he, the one who is speaking to you."

Just then his disciples came. They were astonished that he was speaking with a woman, but no one said, "What do you want?" or, "Why are you speaking with her?" Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, "Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah, can he?" They left the city and were on their way to him.

Meanwhile the disciples were urging him, "Rabbi, eat something." But he said to them, "I have food to eat that you do not know about." So the disciples said to one another, "Surely no one has brought him something to eat?" Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me and to complete his work. Do you not say, 'Four months more, then comes the harvest'? But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. The reaper is already receiving wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor."

Al oír esto, la mujer le dijo: —Señor, ya veo que eres un profeta. Nuestros antepasados, los samaritanos, adoraron a Dios aquí, en este monte; pero ustedes los judíos dicen que Jerusalén es el lugar donde debemos adorarlo.

Jesús le contestó: —Créeme, mujer, que llega la hora en que ustedes adorarán al Padre sin tener que venir a este monte ni ir a Jerusalén. Ustedes no saben a quién adoran; pero nosotros sabemos a quién adoramos, pues la salvación viene de los judíos. Pero llega la hora, y es ahora mismo, cuando los que de veras adoran al Padre lo harán de un modo verdadero, conforme al Espíritu de Dios. Pues el Padre quiere que así lo hagan los que lo adoran. Dios es Espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo de un modo verdadero, conforme al Espíritu de Dios.

La mujer le dijo: —Yo sé que va a venir el Mesías (es decir, el Cristo); y cuando él venga, nos lo explicará todo.

Jesús le dijo: —Ése soy yo, el mismo que habla contigo.

En esto llegaron sus discípulos, y se quedaron extrañados de que Jesús estuviera hablando con una mujer. Pero ninguno se atrevió a preguntarle qué quería, o de qué estaba conversando con ella. La mujer dejó su cántaro y se fue al pueblo, donde dijo a la gente: —Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Mesías? Entonces salieron del pueblo y fueron a donde estaba Jesús. Mientras tanto, los discípulos le rogaban: — Maestro, come algo.

Pero él les dijo: —Yo tengo una comida, que ustedes no conocen.

Los discípulos comenzaron a preguntarse unos a otros: —¿Será que le habrán traído algo de comer? Pero Jesús les dijo: —Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y terminar su trabajo. Ustedes dicen: "Todavía faltan cuatro meses para la cosecha"; pero yo les digo que se fijen en los sembrados, pues ya están maduros para la cosecha. El que trabaja en la cosecha recibe su paga, y la cosecha que recoge es para vida eterna, para que tanto el que siembra como el que cosecha se alegren juntamente. Pues bien dice el dicho, que "Unos siembran y otros cosechan." Y yo los envié a ustedes a cosechar lo que no les costó ningún trabajo; otros fueron los que trabajaron, y ustedes son los que se han beneficiado del trabajo de ellos.

Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I have ever done." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, "It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world."

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

THE SERMON

Ned Nix, DDS, MA
Lay Preacher



All stand as you are able for the Creed

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made,

of one Being with the Father. Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

Muchos de los habitantes de aquel pueblo de Samaria creyeron en Jesús por lo que les había asegurado la mujer: «Me ha dicho todo lo que he hecho.» Así que, cuando los samaritanos llegaron, rogaron a Jesús que se quedara con ellos. Él se quedó allí dos días, y muchos más creyeron al oír lo que él mismo decía. Y dijeron a la mujer: «Ahora creemos, no solamente por lo que tú nos dijiste, sino también porque nosotros mismos le hemos oído y sabemos que de veras es el Salvador del mundo.»

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

El Rev. Filemón Díaz, DMin
Sacerdote a Cargo

Todos/todas se paran como puedan para el Credo

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado,

de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;

que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras; subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

PRAYERS OF THE PEOPLE

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying "Lord, have mercy."

For the peace of the world, for the welfare of the Holy Church of God, and for the unity of all peoples, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For our Bishop and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For our President, for the leaders of the nations, and for all in authority, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the City of San José, for every city and community, and for those who live in them, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the good earth which God has given us, and for the wisdom and will to conserve it, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

That we may end our lives in faith and hope, without suffering and without reproach, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten Piedad".

Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Para nuestra Obispa, y por todos los clérigos y laicos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por nuestro Presidente, por los gobernantes de las naciones y por todas las autoridades, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por la Ciudad de San José, por todas las ciudades y comunidades, y por los que viven en ellas, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por la buena tierra que Dios nos ha dado, y por la sabiduría y el deseo de conservarla, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que yacen en el lecho del dolor, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección y por todos los difuntos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Para que terminemos nuestra vida en fe y esperanza, sin sufrimiento ni reproche, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

In the communion of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life, to Christ our God.

To thee, O Lord our God.

The Celebrant adds a concluding Collect.

THE PEACE

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS & CELEBRATIONS

Note: Contributions given in celebration of birthdays and anniversaries are deposited to the Priest-in-Charge and Deacon Discretionary Funds of the Cathedral which directly assist people in need in our parish and community.

The Holy Communion

THE OFFERTORY

The Celebrant says:

Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and come into his courts. *Psalm 96:8*



Online Giving

or text-to-give to: 4083171327

OFFERTORY ANTHEM: *Lord Jesus, think on me - The Cathedral Choir (Today's Music & Notes, p. 4)*

All Stand

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give our thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

En la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

A ti, Señor nuestro Dios.

El Celebrante añade una Colecta final.

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Todos toman asiento

ANUNCIOS Y CELEBRACIONES

Nota: Las contribuciones dadas en las celebraciones de cumpleaños y aniversarios se depositan en los Fondos Discrecionales del Sacerdote a Cargo y del Diácono de la Catedral, que ayudan directamente a las personas necesitadas de nuestra parroquia y comunidad.

La Santa Eucaristía

EL OFFERTORIO

Celebrante dice:

Den al Señor la honra que merece; entren a sus atrios con ofrendas. *Salmo 96:8*



Donaciones en línea

o texto para entregar a: 4083171327

HIMNOS de OFFERTORIO: #24 Vaso Nuevo (Himnario)

Todos de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

You bid your faithful people cleanse their hearts, and prepare with joy for the Paschal feast; that, fervent in prayer and in works of mercy, and renewed by your Word and Sacraments, they may come to the fullness of grace which you have prepared for those who love you.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS: S117 *Holy, holy, holy (Today's Music & Notes, p. 5)* –Choir & Congregation

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son.

For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,
Presider and People

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

The Presider continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

Tú le pides a tu pueblo fiel que purifique su corazón y se prepare con gozo para la fiesta de Pascua. Para que así, en oración fervorosa y obras de misericordia, y renovados por tu palabra y sacramentos, conozcamos la plenitud de gracia que tú has dispuesto para quienes te aman.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO: #5 (Himnario)

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continúa

Te damos gracias, Señor, por la bondad y el amor que nos mostraste al crear el universo; al llamar a Israel a ser tu pueblo; al revelar tu Palabra a través de profetas; y sobre todo al encarnar tu Palabra en Jesús tu Hijo.

Porque en estos días finales lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos libraste del mal y nos hiciste *dignos* de estar de pie en tu presencia. En él nos llevaste del error a la verdad, del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida.

En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Al final de la cena tomó el vino, y dándote gracias se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía». Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Por tanto, Padre, según su mandato,

El/La Presidente y Pueblo

**Recordamos su muerte,
proclamamos su resurrección
y esperamos su venida en gloria.**

El/La Presidente continúa

Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Perpetua and Felicity and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done, on
earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Christ our Passover is
sacrificed for us;

People Therefore let us keep the feast.

FRACTION ANTHEM: *Agnus Dei* by Thomas Morley
– The Cathedral Choir (*Today's Music & Notes*, p. 6)

Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION ANTHEM: : 320 *Zion, praise thy
Savior, singing hymns with exultation* – The
Cathedral Choir (*Today's Music & Notes*, p. 6)

All stand as you are able

Celebrant and People

Te rogamos, Dios de toda bondad, que envíes tu Espíritu Santo sobre estas ofrendas para que sean el sacramento del cuerpo de Cristo y su sangre de la nueva alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, *santificados* por el Espíritu Santo.

En la plenitud del tiempo, pon todo bajo el mando de tu Ungido, y llévanos a aquella patria celestial en la que con Santas Perpetua y Felicidad tus santos y santas recibamos la herencia eterna de tu pueblo; por Jesucristo nuestro Señor, primogénito de toda la creación, cabeza de la Iglesia y autor de nuestra salvación.

Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante Cristo, nuestra Pascua,
se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta!

HIMNO de la FRACCIÓN: #6 *Cordero de Dios*
(*Himnario*)

El Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #26 *Ven Espíritu Santo*
(*Himnario*)

Todos se paran como puedan

Celebrante y Pueblo

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

AVE MARIA

Lector Dios te salve, María, llena eres de gracia, el Señor es contigo. Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Pueblo Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

LA ORACIÓN SOLEMNE SOBRE EL PUEBLO

Celebrante Inclinémonos ante el Señor.

La gente puede arrodillarse o inclinarse según pueda.

Celebrant Concede, Señor misericordiosísimo, a tu pueblo fiel el perdón y la paz, para que, purificado de todos sus pecados, te sirva con ánimo sereno, por Cristo nuestro Señor, y que la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, esté entre vosotros y permanezca con vosotros siempre. **Amen.**

THE SOLEMN PRAYER OVER THE PEOPLE

Celebrant Let us bow before the Lord.

The people may kneel or bow as able.

Celebrant Grant, most merciful Lord, to your faithful people pardon and peace, that they may be cleansed from all their sins, and serve you with a quiet mind; and may the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit be among you and remain with you always. **Amen.**

HIMNO de SALIDA: #25 Juntos como hermanos
(Himnario)

EL DESPIDO

Diácono Bendigamos al Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

CLOSING HYMN: 535 Ye servants of God (Today's Music & Notes, p. 7)

DISMISSAL

Deacon Let us bless the Lord.

People Thanks be to God.

ORGAN POSTLUDE | POSTLUDIO de ÓRGANO: *Prelude in C Minor* by Frederic Chopin – Canon Adrien Cotta, organist. (Today's Music & Notes, p. 7)

CARILLON POSTLUDE | POSTLUDIO de CARILLÓN

Carillonist: Chris Kenward

This week we pray for | Esta semana oremos por:

Ihunna * Mary * Pedro * Juanito * Alison * Linda M. * Mayra * Mark * Noreen * Bernice
Dale G. * Nancy * Hazel * Carmen * Vicky * Eloise * Nancy * Elvia * Leslie * Roberto * Brian * Jackie

The Repose of the Soul of | El reposo del alma de:

Newlyn Haddaway * Ruby Bowen * Sandra Hiser * Gemma Constance Davis * Linda Louise Collins

In the Diocesan Cycle of Prayer | Ciclo de oración Diocesana:

For all who lend pastoral care: priests, deacons and Stephen Ministers.

TODAY'S SERVICE:

Presiding & Homilist 1:00:

The/El Rev. Filemón Díaz, DMin

Homilist 10:30: Ned Nix, DDS, MA

Assisting: The/La Rev. Madre Anna Lange Soto

Canon Director of Music: Adrien Cotta

Crucifer 10:30: Ned Nix

Acolyte(s) 10:30: Vinaya Suryakumar

Crucifer 1:00: Lorenzo Carrillo Arciniega

Acolyte(s) 1:00: Olivia Meza

Altar Guild 10:30: Rowan Carnes

Altar Guild 1:00: Lorenzo Arciniega

Canon for Administration: Shane Patrick Connolly

Sexton: Javier Montoya

Hospitality 10:30 AM: Diana Miller

Music Notes: Sharon Martin

Carillonist: Chris Kenward

VMIC 10:30: Sherene Nagarajah, MD

Lectors 10:30: 1-Tom Moriarty

2-Barbara Snyder

Intercessor 10:30: Alyssa Verkade

Lectors 1:00: 1-Sussy Gonzalez

2-Felipa Hernández

Salmo 1:00: Myrna Gonzalez

Oraciones del pueblo 1:00: Yolanda Espinosa

Ave Maria: Mayra Herrera

Ushers 10:30 AM: Tom Moriarty & John Hovland

Ushers 1:00 PM: Miguel & Margarita Rocha

THE CATHEDRAL CHOIR

10:30 AM

Sopranos

Alison Collins

Natalie Lias (Chantress)

Sally LeSchofs

Elena Lamp

Basses

Dan Hanasaki

Marc Volcere

Robert "Woody" Wood

Roger McCracken

Altos

Elizabeth Finkler-Hanasaki

Karen Gentile

Katrina Ayres

Tenors

Canon Shane Patrick Connolly (Cantor)

Michaël Sang-Min Kim

1:00 PM

Sebastián Díaz Limón

Elena Hernández

Mayra Herrera

Nancy Limón

Aldegundo Hernández

Juvina Muñoz

Rodolfo Muñoz

Karla Pardo

Margarita Cruz

The Rev. Madre Anna Lange-Soto

Ned Wappler (Congas)



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ



Today's Music & Notes

March 8, 2026 - The Third Sunday in Lent

CARILLON PRELUDE

Carillonist: Chris Kenward

PIANO PRELUDE: *Kommt, ihr Tochter, helft mir klagen* ("Come, you daughters, help me lament") from *St Matthew Passion* by Johann Sebastian Bach – Canon Adrien Cotta, pianist

*O Lamb of God, most holy, Slain upon the tree of shame,
Patient still and lowly, Scorned, yet meek the same.
All our sins you carried; Else we had despaired.
Have mercy, Jesus – Mercy, Lord most dear.*

Johann Sebastian Bach (1685-1750) was a German composer and musician of the late Baroque period. He is well known for his orchestral music such as the *Brandenburg Concertos*; solo instrumental works such as the cello suites and sonatas and partitas for solo violin; keyboard works such as the *Goldberg Variations* and *The Well-Tempered Clavier*; organ works such as the *Schubler Chorales* and the *Tocatta and Fugue in D minor*; and choral works such as the *St Matthew Passion* and the *Mass in B minor* and his many church cantatas.

PROCESSIONAL HYMN: 688 A mighty fortress is our God

1. A might - y for - tress is our God, a bul - wark nev - er
 2. Did we in our own strength con - fide, our striv - ing would be
 3. And though this world, with dev - ils filled, should threat - en to un -
 4. That word a - bove all earth - ly powers, no thanks to them, a -

fail - ing; our hel - per he a - mid the flood of
 los - ing; were not the right man on our side, the
 do us; we will not fear, for God hath willed his
 bid - eth; the Spir - it and the gifts are ours through

mor - tal ills pre - vail - ing; for still our an - cient
 man of God's own choos - ing; dost ask who that might
 truth to tri - umph through us; the prince of dark - ness
 him who with us sid - eth: let goods and kin - dred

foe doth seek to work us woe; his craft and power are great, and,
 be? Christ Je - sus it is he; Lord Sa - ba - oth his Name, from
 grim, we trem - ble not for him; his rage we can en - dure, for
 go, this mor - tal life al - so; the bo - dy they may kill: God's

armed with cru - el hate, on earth is not his e - qual.
 age to age the same, and he must win the bat - tle.
 lo! his doom is sure, one lit - tle word shall fell him.
 truth a - bid - eth still, his king - dom is for ev - er.

Words: Martin Luther (1483-1546); tr. Frederick Henry Hedge (1805-1890); based on Psalm 46
 Music: *Ein feste Burg*, melody Martin Luther (1483-1546)

MUSIC NOTES (for preceding hymn):

WORDS and MUSIC: Both the tune (*Ein feste burg*) and the words of this famous hymn were written by Martin Luther (1483-1546), who in addition to his pivotal role in the Reformation, also translated the Bible into German and had a huge influence on German hymnody. The translator, Frederic Henry Hedge (1805-1890), was a New England Unitarian minister and Transcendentalist. He was one of the foremost scholars of German literature in the United States.

KYRIE: S91 *Lord, have mercy upon us* by Healey Willan

Lord, have mer - cy up - on us. Lord, have mer - cy up -

on us. Lord, have mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy up -

on us. Christ, have mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy up -

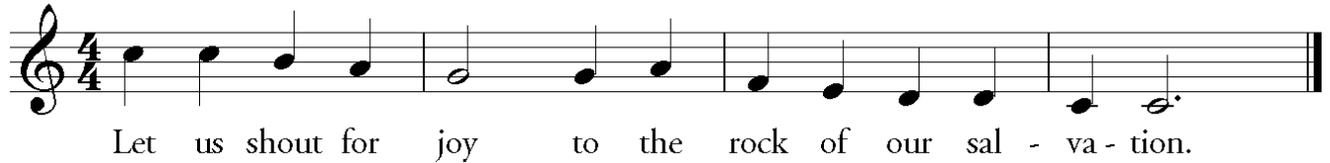
on us. Lord, have mer - cy up - on us.

Lord, have mer - cy up - on us. Lord, have mer - cy up - on us.

MUSIC: This setting of the Kyrie is by Healey Willan (1880-1968), an Anglo-Canadian organist and composer. Though he is best known for his church music, he composed more than 800 works including operas, symphonies, chamber music, a concerto, and pieces for band, orchestra, organ, and piano. Willan was one of the first Canadian musicians to appear on a Canadian postage stamp.

PSALM: 95 Cantor/Chantress, Choir, & Congregation

Antiphon: Sing this line where indicated below



1 Come let us [sing to] the Lord;*
let us shout for joy to the Rock of [our] salvation.

**2 Let us come before his presence [with] thanksgiving*
and raise a loud shout to [him] with psalms.**

3 For the Lord is a [great] God,*
and a great King a-[bove] all gods.

**4 In his hand are the caverns [of] the earth,*
and the heights of the [hills are] his also.**

Antiphon

5 The sea is [his for] he made it,*
and his hands have molded the [dry] land.

**6 Come let us bow down and [bend] the knee,*
and kneel before the [Lord] our maker.**

7 For he is our God, ... and we are the people of his pasture, ... and the [sheep of] his hand.*
Oh that today you would hearken [to] his voice!

**8 Harden not your hearts as your forebears [did in] the wilderness,*
at Meribah and on that day at Massah [when] they tempted me.**

Antiphon

9 They put me [to] the test,*
though they had [seen] my works.

**10 Forty years long I detested that gene-[ration] and said,*
“This people are wayward in their hearts; ... they do not [know] my ways.”**

11 So I [swore in] my wrath,*
“They shall not enter [into] my rest.”

Antiphon

The psalm is sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

SEQUENCE HYMN: 513 *Like the murmur of the Dove's song* (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after)



1. Like the mur - mur of the dove's song, like the chal - lenge of her flight, like the vig - or of the
2. To the mem - bers of Christ's Bo - dy, to the branch - es of the Vine, to the Church in faith as -
3. With the heal - ing of di - vi - sion, with the cease - less voice of prayer, with the power of love and



wind's rush, like the new flame's ea - ger might: come, — Ho - ly Spi - rit, come.
 sem - bled, to her midst as gift and sign: come, — Ho - ly Spi - rit, come.
 wit - ness, with the peace be - yond com - pare: come, — Ho - ly Spi - rit, come.

Words Carl P. Daw, Jr. (b.1944)
 Music: *Bridegroom*, Peter Cutts
 Music © 1969 by Hope Publishing Co., Carol Stream, IL 60188.
 All rights reserved. Used by permission.

WORDS: by Carl P. Daw, (b. 1944), an American Episcopal priest.

MUSIC: *Bridegroom* (tune) by Peter Cutts (1937-2026), one of the finest of the many musicians and organists produced by the University of Cambridge in the immediate years after the Second World War. In 1989, he moved to the United States, where he was appointed Director of Music at Newton Theological College, in Massachusetts.

OFFERTORY ANTHEM: *Lord Jesus, think on me*, arr. Georgiann H. Toole – The Cathedral Choir

*Lord Jesus, think on me,
 and purge away my sin;
 from earth-born passions set me free,
 and make me pure within.*

*Lord Jesus, think on me,
 nor let me go astray;
 through darkness and uncertainty
 point Thou the heavenly way.*

*Lord Jesus, think on me,
 amid the battle's strife;
 in all my pain and misery
 be Thou my health and life.*

*Lord Jesus, think on me,
 that when this life is past,
 I may eternal brightness see,
 and share Thy joy at last.*

Georgiann H. Toole, Ph.D. (b. 1958) of Shepherdstown, WV, has worked with choirs of all ages, as a singer, section leader, soloist, accompanist, teacher, conductor, clinician, adjudicator, arranger, and composer. Holding an MM in Choral Conducting from Shenandoah University and a Ph.D. in Music Education from The University of North Carolina at Greensboro, she is an award-winning professor emerita at Shepherd University.

SANCTUS: S117 *Holy, holy, holy Lord* – Choir & Congregation

Unison or harmony

Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord God of Hosts: Heaven and
earth are full of thy glo - ry. Glo-ry be to thee, O Lord Most High.
Bless - ed is he that com - eth in the name of the
Lord. Ho - san - na in the high - est.

WORDS: The Sanctus (Latin: Sanctus, "Holy") forms part of the liturgy for Ordinary time and is sung (or said) as the final words of the Preface of the Eucharistic Prayer of remembrance, consecration, and praise. The text of the Sanctus passed from Jewish use to Christian use at a very early time, since it cited in the Apocalypse of John and in the letter of Clement to the Corinthians

MUSIC: by James McGregor (1930-2022), an American organist and composer. He earned an M.S.M. (master's degree in sacred music) from Union Theological Seminary in New York. In 1972, James was appointed to the Liturgy and Music Commission of the Episcopal Diocese of Newark and was active in its work and served on a committee of the Royal School of Church Music. James maintained, tuned, and repaired organs in the New York City area. James passed away in 2022 from COVID-19 complications.

FRACTION ANTHEM: *Agnus Dei* by Thomas Morley – The Cathedral Choir

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem

Lamb of God who takes away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God who takes away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God who takes away the sins of the world, grant us peace.

Thomas Morley (1557-1602) was an English composer, theorist, singer and organist of late Renaissance music. He was one of the foremost members of the English Madrigal School. Referring to the strong Italian influence on the English madrigal, *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* states that Morley was "chiefly responsible for grafting the Italian shoot on to the native stock and initiating the curiously brief but brilliant flowering of the madrigal that constitutes one of the most colorful episodes in the history of English music." Living in London at the same time as Shakespeare, Morley was the most famous composer of secular music in Elizabethan England. He and Robert Johnson are the composers of the only surviving contemporary settings of verse by Shakespeare.

COMMUNION ANTHEM: *320 Zion, praise thy Savior, singing hymns with exultation* – The Cathedral Choir

Zion, praise thy Savior, singing
hymns with exultation ringing,
praise thy King and Shepherd true.
Honor Christ, thy voice upraising,
who surpasseth all thy praising;
never canst thou reach his due.

Let the Bread, life-giving, living,
be our theme of glad thanksgiving,
now in truth before thee set;
as of old the Lord provided
when the twelve, divinely guided,
at the holy table met.

What he did, at supper seated,
Christ ordained to be repeated,
his memorial ne'er to cease;
his command for guidance taking,
bread and wine we hallow, making
thus our sacrifice of peace.

Full and clear sing out thy praising,
gracious hymns of joy upraising
in thy heart and soul today;
for today the new oblation
of the new King's revelation
bids us feast in glad array.

Very Bread, good Shepherd, tend us,
Jesus, of thy love befriend us,
Lord, refresh us and defend us,
thine eternal goodness send us
in the land of life to see:

thou, who all things canst and knowest,
who on earth such food bestowest,
grant us, with thy saints, though lowest,
where the heavenly feast thou showest,
fellow-heirs and guests to be.

WORDS: attributed to Saint Thomas Aquinas (1225?-1274), an Italian Dominican friar and priest and one of the most influential philosophers and theologians in the Western tradition. Central to his thought was the doctrine of natural law, which is accessible to human reason, providing a basis for understanding individual rights and moral duties. He argued that God is the source of the light of natural reason and the light of faith. He embraced several ideas put forward by Aristotle and attempted to synthesize Aristotelian philosophy with the principles of Christianity.

MUSIC: *Lauda Sion Salvatorum*, plainsong Mode 7, 12th century.

CLOSING HYMN: 535 *Ye servants of God*



1. Ye ser-vants of God, your Mas-ter pro-claim, and pub-lish a - broad his_ won - der - ful
2. God rul - eth on high, al - might-y to save; and still he is nigh: his_ pres ence we
3. Sal - va - tion to God who sits on the throne! Let all cry a - loud, and ho - nor the
4. Then let us a - dore, and give him his right: All glo - ry and power, all_ wis - dom and



Name; the_ Name all - vic - to - rious of Je - sus ex -
 have. The_ great con - gre - ga - tion his tri - umph shall
 Son. The_ prais - es of Je - sus the an - gels pro -
 might, all_ ho - nor and bless - ing with an - gels a -



tol: his king - dom is_ glo - rious; he_ rules o - ver all.
 sing, as - crib - ing sal - va - tion to_ Je - sus our King.
 claim, fall down on their_ fa - ces, and_ wor - ship the Lamb.
 bove, and thanks ne - ver_ ceas - ing and_ in - fi - nite love.

Words: Charles Wesley (1707-1788), alt.

Music *Paderborn*, melody from *Catolisch-Paderbornisches Gesang-buch*, 1765; harm. Sydney Hugo Nicholson (1875-1947)

WORDS: by Charles Wesley (1707-1788), an English leader of the Methodist movement. He was a prolific hymnwriter who wrote over 6,500 hymns during his lifetime. He was a younger brother of Methodist founder John Wesley and Anglican cleric Samuel Wesley the Younger, and the father of musician Samuel Wesley and grandfather of musician Samuel Sebastian Wesley. He travelled with John to Georgia in America, and following their evangelical conversions in 1738, the Wesley brothers travelled throughout Britain, converting followers to the Methodist revival through preaching and hymn-singing.

MUSIC: *Paderborn* (tune) from the *Paderborn Gesangbuch*, 1765, harmonized by Sir Sydney Hugo Nicholson MVO (9 February 1875 – 30 May 1947) was an English choir director, organist, composer, and founder of the Royal School of Church Music (RSCM) and the compiler of *The Parish Psalter*.

ORGAN POSTLUDE: *Prelude in C Minor* by Frederic Chopin – Canon Adrien Cotta, organist.

Frédéric Chopin (1810-1849) was a Polish composer and virtuoso pianist of the Romantic period, who wrote primarily for solo piano. He has maintained worldwide renown as a leading composer of his era, one whose "poetic genius was based on a professional technique that was without equal in his generation." The *Prelude* Op. 28, No. 20, in C minor was dubbed the "Funeral March" by Hans von Bülow but is commonly known as the "Chord Prelude" due to its slow progression of quarter note chords. It was written between 1831 and 1839.

CARILLON POSTLUDE

Carillonist: Chris Kenward

Do you enjoy the music at Trinity Episcopal Cathedral?
Support our tradition of beautiful liturgical music with a gift to Trinity today!



Scan this QR Code to give online, or
text-to-give a donation amount to (408) 317-1327



**TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL**

IN THE HEART OF SAN JOSÉ